

09/2011

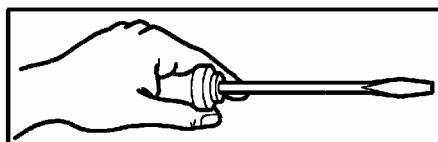
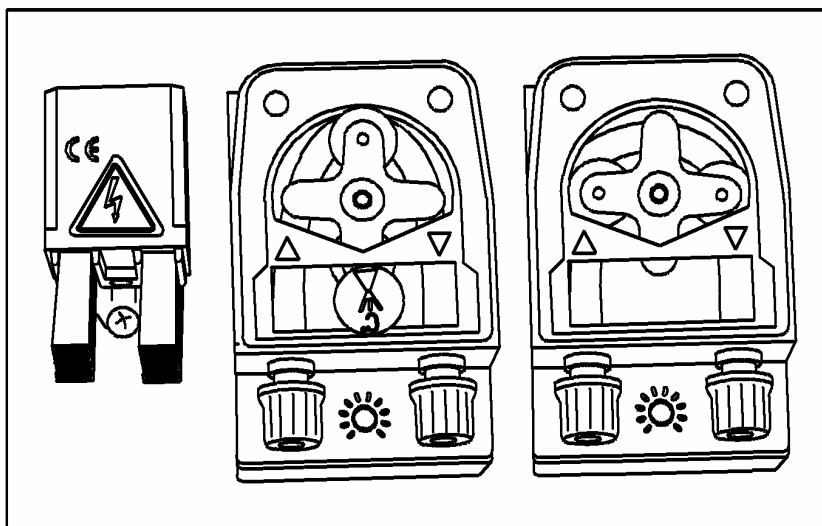
Mod: DDL-Y

Production code: Y / YK



Diamond
catering equipment

**INSTRUCTIONS TO ASSEMBLE THE BRIGHTENER AND DETERGENT
DISPENSERS KITS**
**ANLEITUNGEN FÜR DIE MONTAGE DES BAUSATZES DER GLÄNZMITTEL-
UND SPÜLMITTEL-DOSIERGERÄTE**
**INSTRUCTIONS POUR L'ASSEMBLAGE DES KITS DOSEURS POUR AGENTS
DE BRILLANTAGE ET DÉTERSIFS**
**ISTRUZIONI PER ASSEMBLARE KIT DOSATORI BRILLANTANTE E
DETERSIVO**
**INSTRUCCIONES PARA MONTAR LOS KIT DOSIFICADORES DE
ABRILLANTADOR Y DETERGENTE**



INSTRUCTIONS TO ASSEMBLE THE BRIGHTENER AND DETERGENT DISPENSERS KITS

It is important to know that:

The manufacturer declines all responsibility for the damages to things or persons caused by the inobservance to the following instructions.

The following instructions are intended for qualified and authorized personnel.

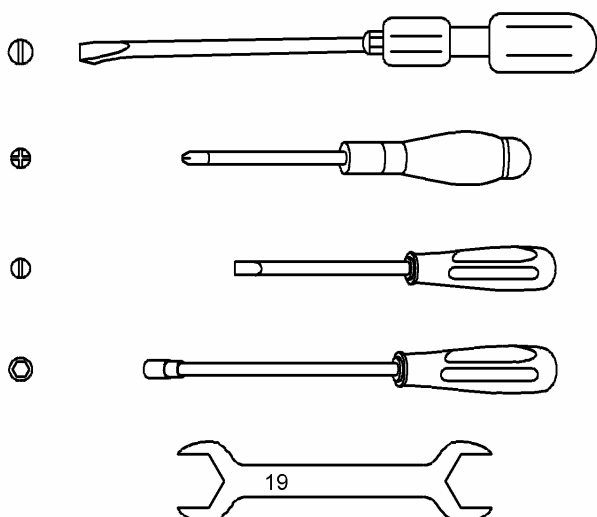
It is forbidden to modify or add devices that change the machine or kit working.

The instructions refer to the electric dispensers assembly (230V 1n 50/60HZ)

It is necessary to disconnect completely the machine from the electric and hydric network, empty entirely the tank and the boiler.

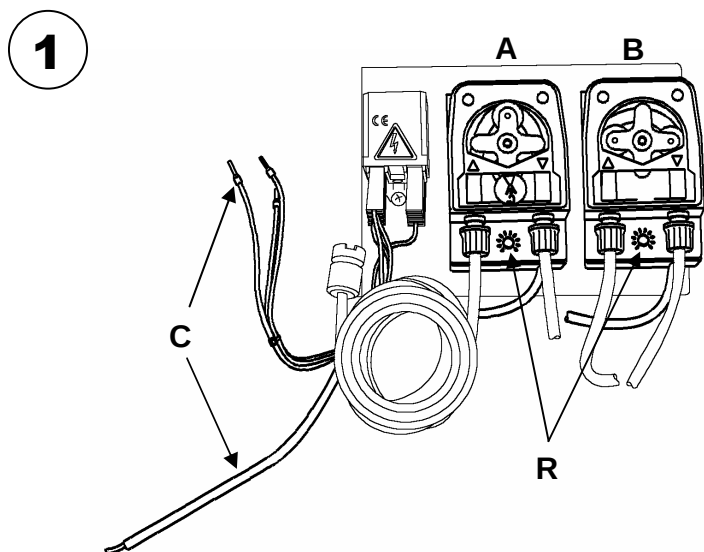
Remember that it is compulsory to use cut preventer gloves and accidents preventer shoes for the safety of the people that execute the assembly.

The time necessary to complete the assembly is about 30'.



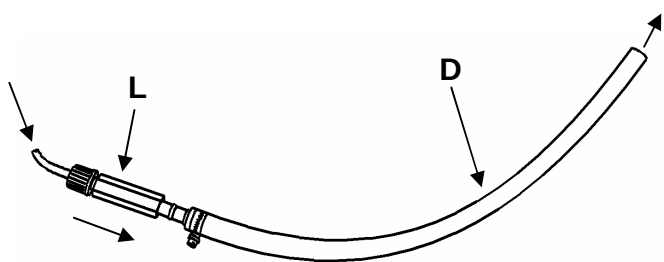
List of the necessary tooling:

- Screwdriver for screws with middle-big recess.
- Screwdriver for screws with middle Phillips recesses.
- Screwdriver for screws with small recess.
- Hexagonal bush spanner of 7.
- Open spanner of 19.

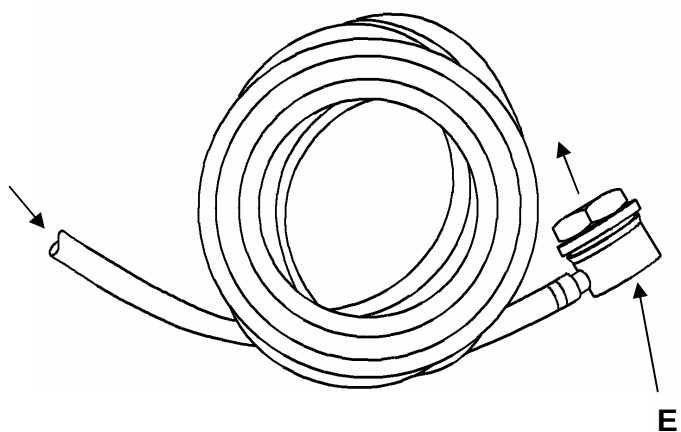


- 1) The dispensers kit includes a rolled section complete with the dispensers, a relay and the numbered electric connections already assembled.

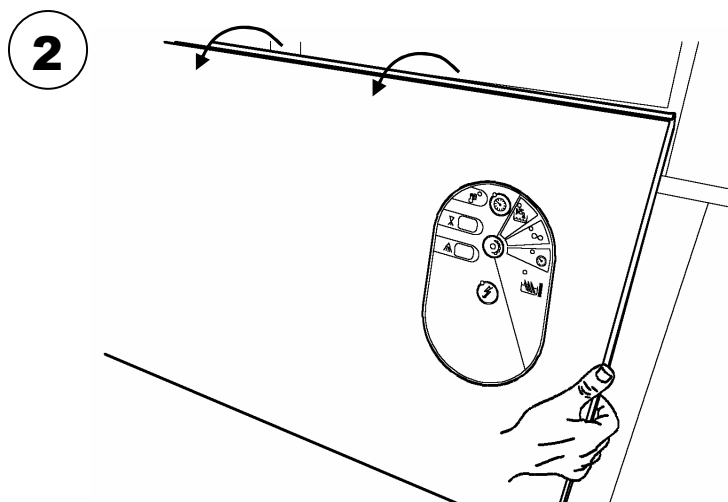
A: Brightener dispenser
B: detergent dispenser
C: connecting electric wires
R: "Trimmer" dosage regulation



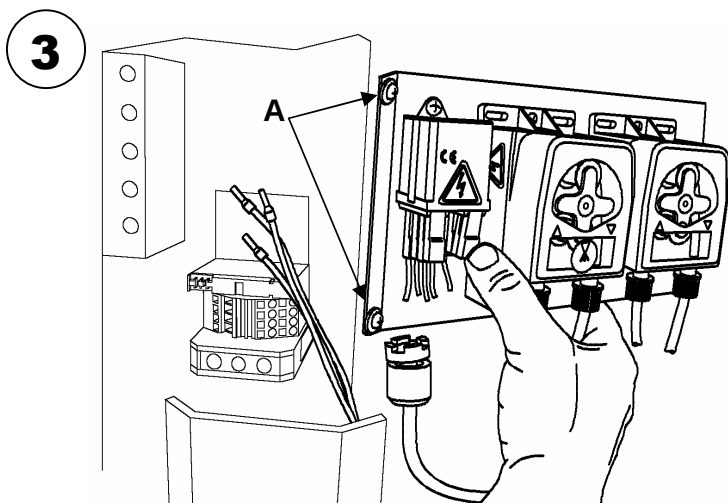
D: brightener dispenser delivery
L: not return valve.



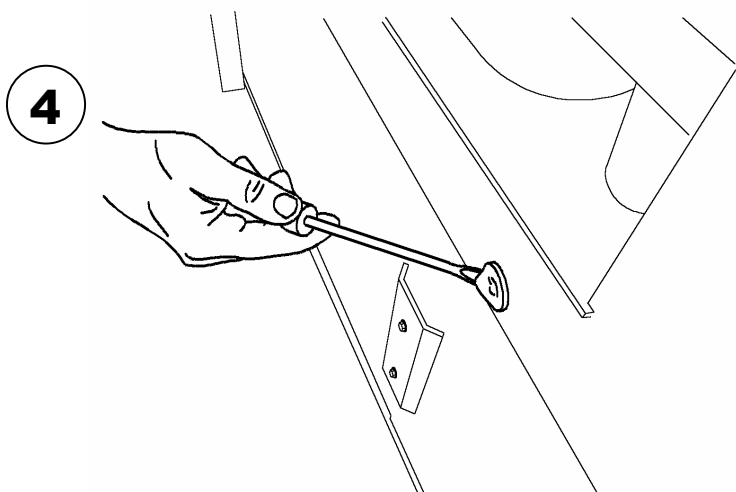
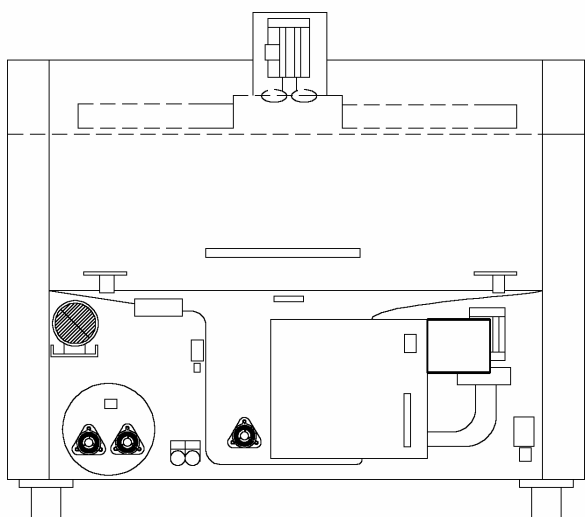
E: detergent dispenser delivery



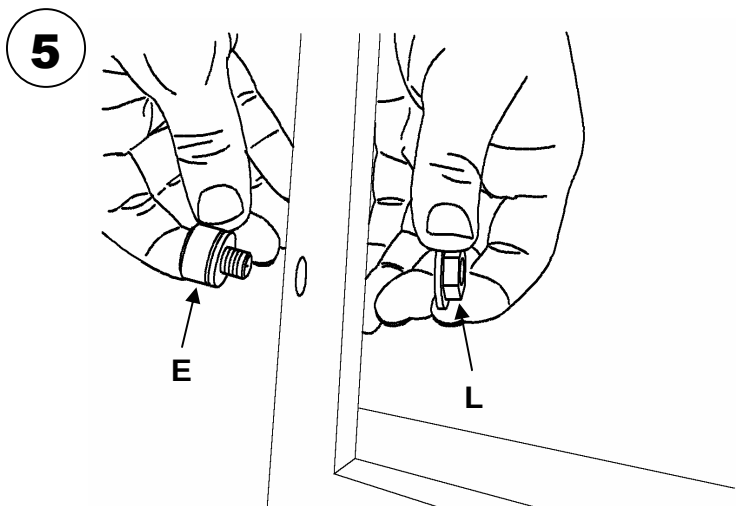
2) Remove the front panel paying attention to the flat cable that connects the controls panel.



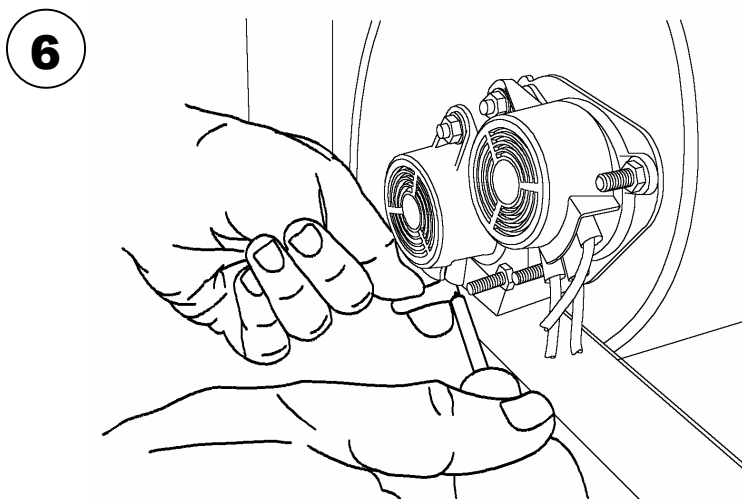
- 3) Secure the dispensers holder panel on the right high side of the electric board using the relative holes and the screws "A" that have been already fitted in the same panel.



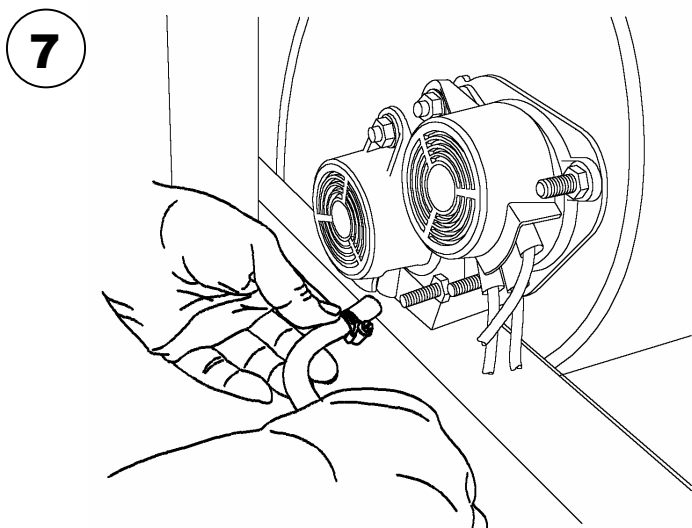
- 4) Remove the rubber plug placed on the right front edge of the tank using the middle big screwdriver.



- 5) Fit the detergent dispenser delivery “E” in the hole indicated before, lock the coupling using the nut “L” (use the spanner of 19 opened)

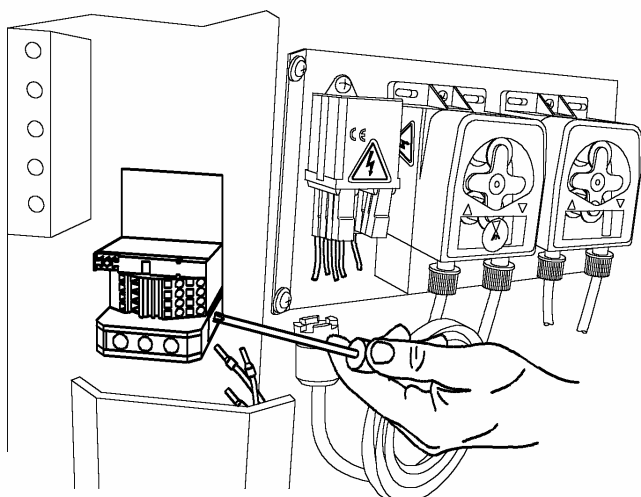


- 6) Remove the boiler brightener plug, placed under the central resistance as shown in figure.



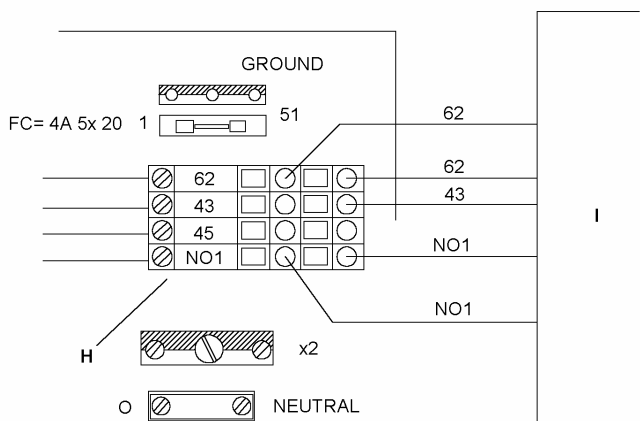
- 7) Fit the brightener dispenser delivery in the relative coupling and tighten well the clamp.

8



8) Electric connection:

On the top and on the right of the electric board it is placed a set of terminals with numbered cables, where it is necessary to connect the dispensers.



Connect the cables following the numbering as shown in figure.

Caution: the terminals are the "Cage Clap" ones; it is necessary to fit the cable in the round hole, levering up by means of a small screwdriver in the adjacent square hole.

H: Terminal box

I: dispensers

9) Test:

Brightener:

When the machine is working, the brightener dispenser starts working when the rinsing activates and every time the boiler is filled up. The dispenser works intermittently.

Detergent:

When the machine is working, the detergent dispenser starts working when the rinsing activates and every time the boiler is filled up. The dispenser works intermittently.

10) Regulations:

Every dispenser has an adjusting screw called "trimmer" (see figure number 1).

Turning the "trimmer" by means of a small cut screwdriver, it is possible to regulate the intermittence time and so vary the delivery.

Let's take note that every dispenser gets the maximum delivery when the trimmer is on the right travel end and the minimum delivery when it is on the left travel end.

(Brightener: 0,05 - 0,4 litres/hour)

(Detergent: 0,5 - 3 litres/hour)

ANLEITUNGEN FÜR DIE MONTAGE DES BAUSATZES DER GLÄNZMITTEL- UND SPÜLMITTEL-DOSIERGERÄTE.

Wichtig zu wissen:

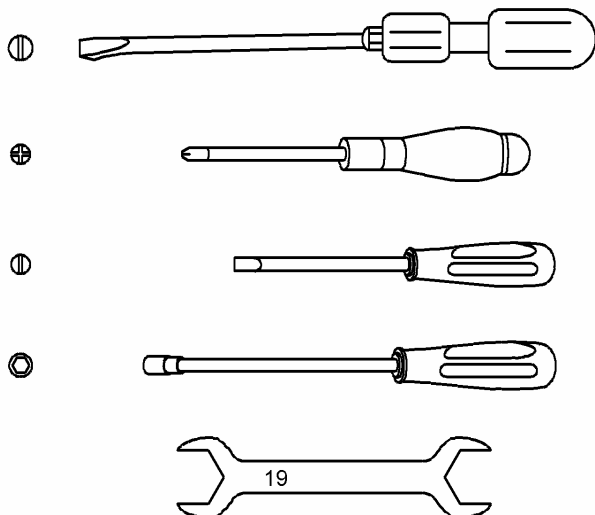
Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Sach- oder Personenschäden bei Nichteinhaltung der gegebenen Anweisungen.

Die folgenden Anleitungen richten sich an qualifiziertes und autorisiertes Fachpersonal. Änderungen oder das Hinzufügen von Vorrichtungen, die den Maschinenbetrieb oder den Betrieb des angegebenen Bausatzes ändern, sind verboten.

Die Anleitungen beziehen sich auf die Montage der elektrischen Dosiervorrichtungen (230V 1n 50/60HZ). Das Gerät muss vollständig von der Strom- und Wasserversorgung getrennt werden. Die Wanne und der Boiler müssen vollständig entleert sein.

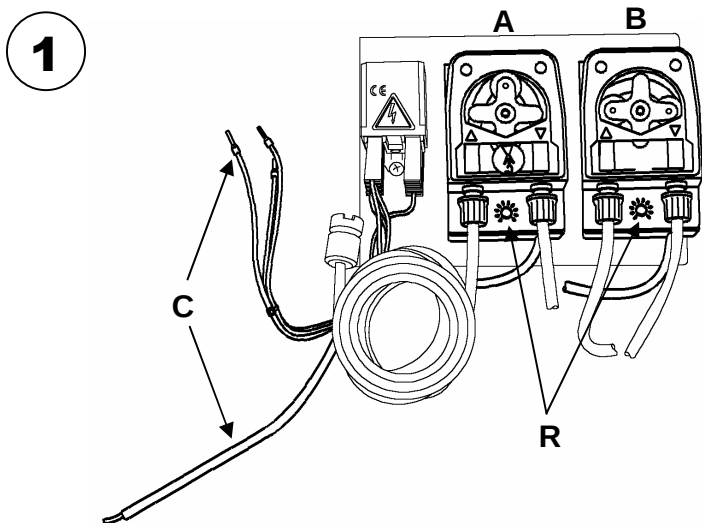
Wir weisen darauf hin, dass aus Sicherheitsgründen schnittsichere Schutzhandschuhe und Sicherheits-Arbeitsschuhe getragen werden müssen.

Die für die gesamte Arbeit benötigte Arbeitszeit beträgt ungefähr 30 Minuten.



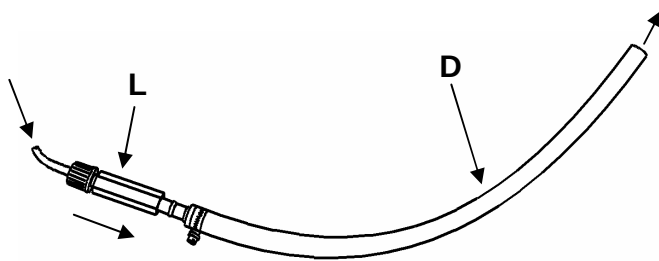
Liste benötigtes Werkzeug:

- Mittlgroßer Schlitzschraubenzieher.
- Mittlgroßer Kreuzschlitzschraubenzieher.
- Kleiner Schlitzschraubenzieher.
- Schlüssel mit 7er-Sechskantaufsatz
- 19er-Maulschlüssel

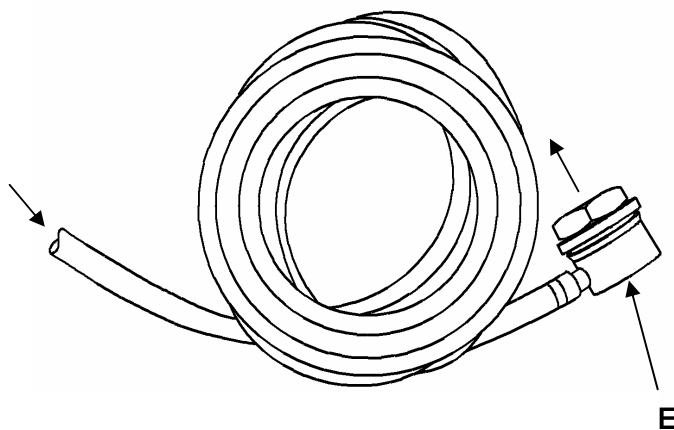


- 1) Der Dosiervorrichtung-Bausatz umfasst ein Blech, auf dem die Dosiervorrichtungen und ein Relais + nummerierte elektrische Anschlüsse angebaut sind.

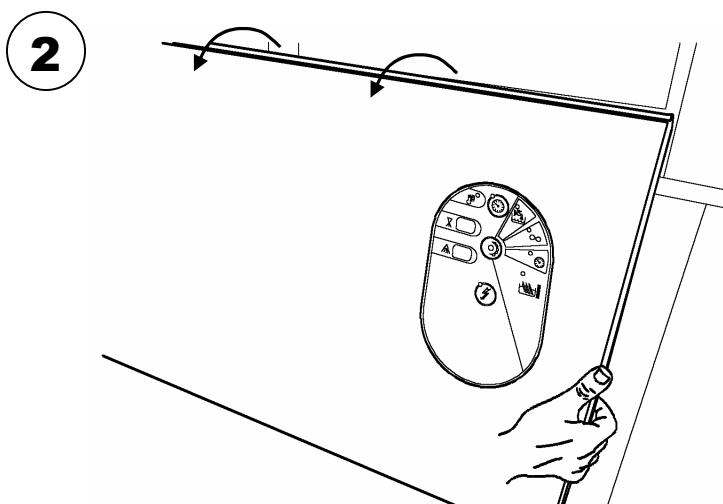
- A: Glänzmittel-Dosiergerät
B: Spülmittel-Dosiergerät
C: Anschlusskabel
R: Dosierungs-Einstellung "Trimmer"



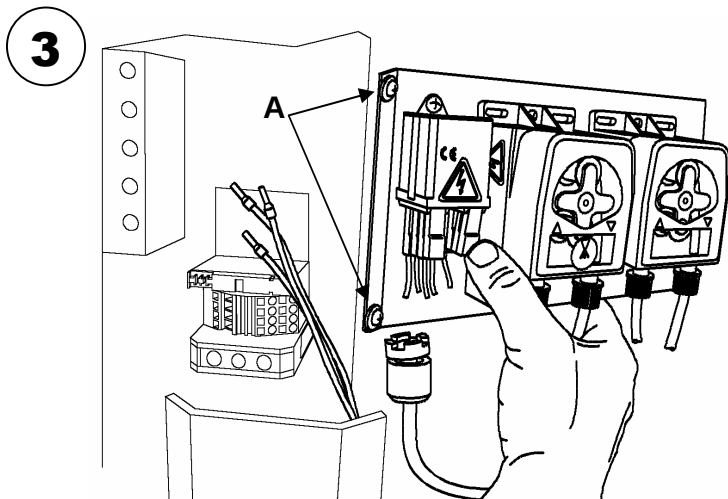
D: Zuleitung Glänzmittel-Dosiergerät
L: Rückschlagventil



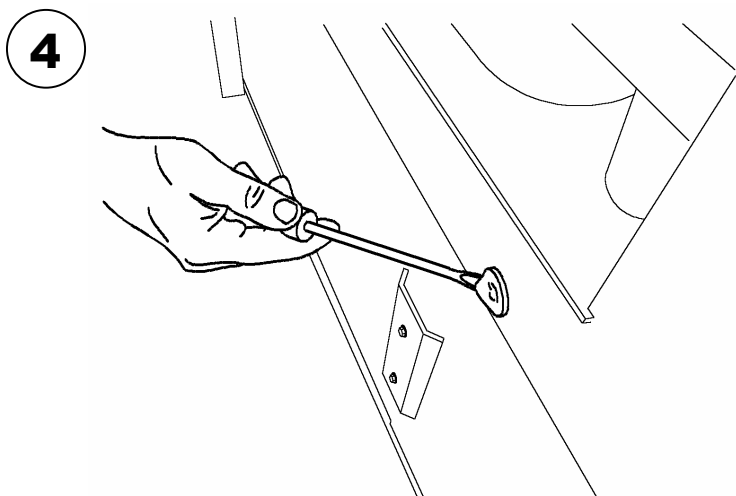
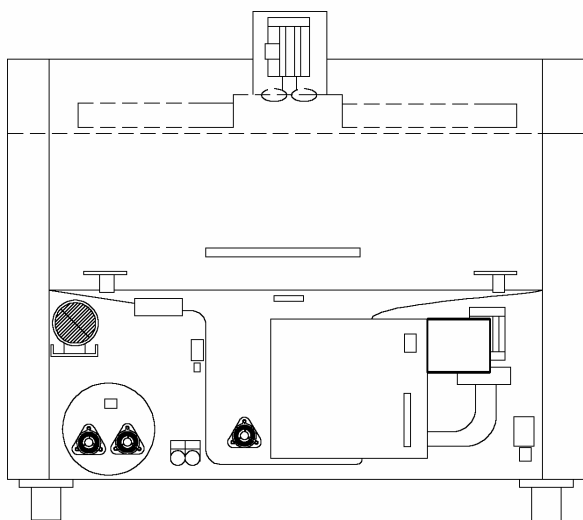
E: Zuleitung Spülmittel-Dosiergerät



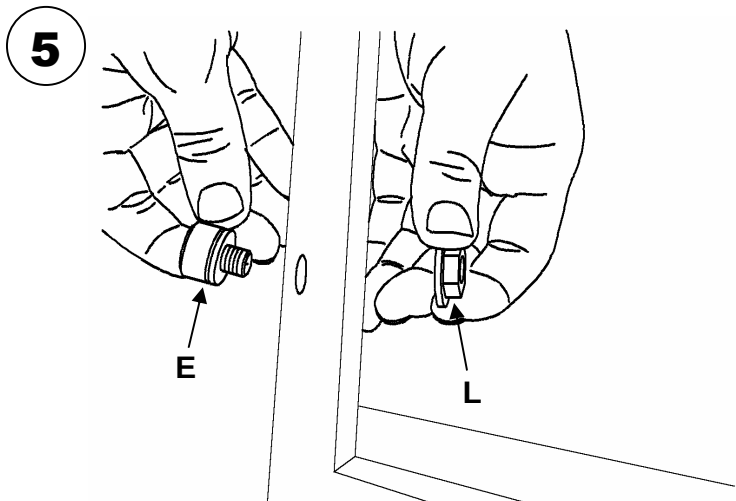
2) Das Frontpaneel abnehmen. Dabei muss auf den Flachkabel-Anschluss zur Schalttafel geachtet werden.



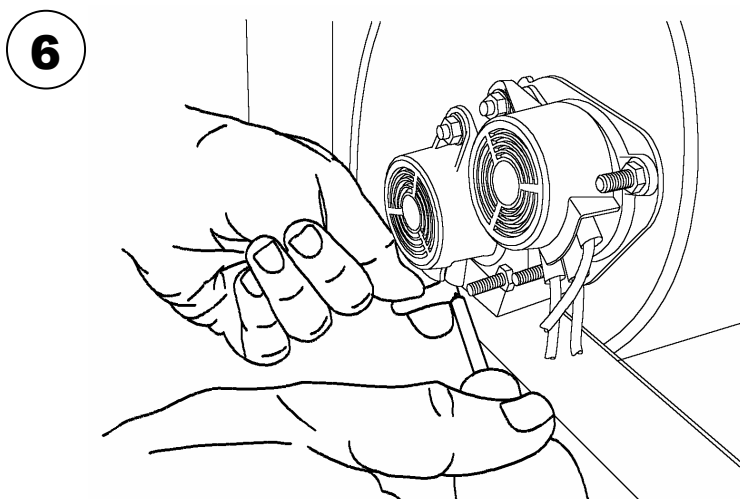
- 3) Das Halterungsblech der DosierVorrichtungen oben rechts an der Schalttafel befestigen. Dazu müssen die entsprechenden Bohrungen und die bereits am Blech angebrachten Schrauben "A" benutzt werden.



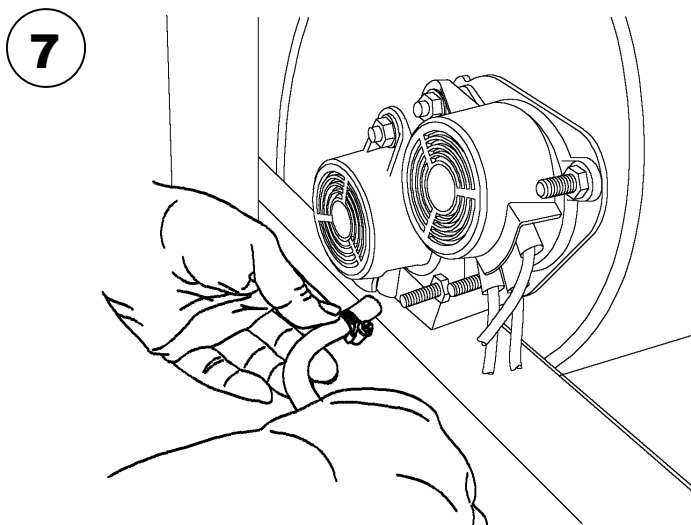
- 4) Den Gummiverschluss vorne rechts am Rand der Wanne abnehmen. Dafür den mittelgroßen Schraubenzieher benutzen.



- 5) An der Öffnung die Zuleitung des Spülmittel-Dosiergeräts "E" anbringen und den Anschluss mit der Mutter "L" blockieren (den 19er-Maulschlüssel benutzen).

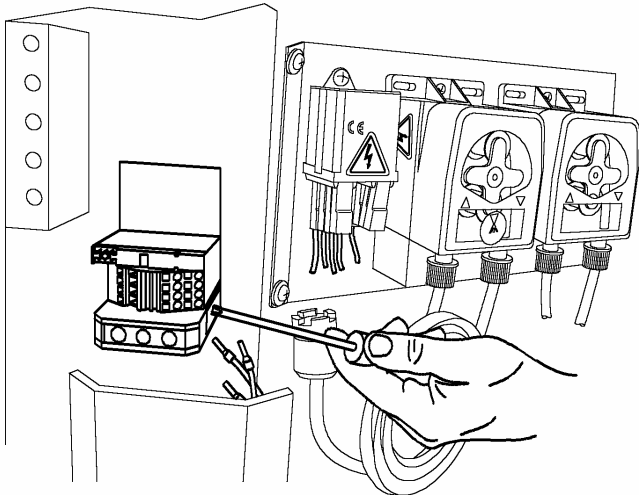


- 6) Den Verschluss für das Glänzmittel am Boiler unterhalb des mittleren Heizwiderstands entfernen (siehe Abbildung).



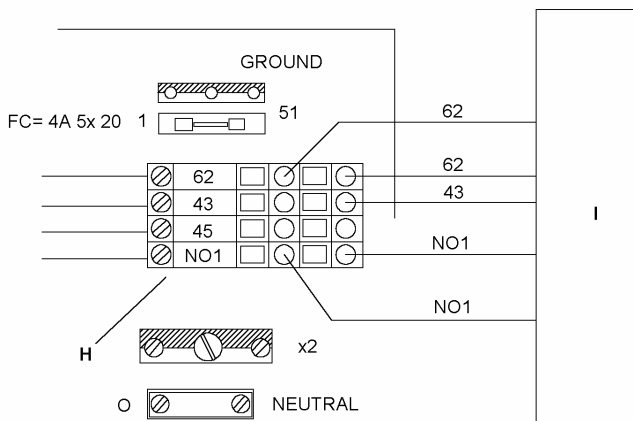
- 7) Die Zuleitung des Glänzmittel-Dosiergeräts in den Anschluss einsetzen und die Schelle richtig festziehen.

8



8) Elektrischer Anschluss:

Oben rechts an der Schalttafel befindet sich eine Reihe von Klemmen mit nummerierten Kabeln, an denen die Dosiervorrichtungen angeschlossen werden müssen.



Beim Anschließen der Kabel die in der Abbildung gezeigte Nummerierung beachten. Achtung – Es handelt sich um Klemmen des Typs "Cage Clap". Das Kabel muss hier in die runde Öffnung eingesetzt werden, gleichzeitig muss mit einem kleinen Schraubenzieher in der danebenliegenden quadratischen Öffnung gehandelt werden.

H: Klemme

I : Dosiervorrichtungen

9) Prüfung:

Glänzmittel:

Während des Maschinenbetriebs wird das Glänzmittel-Dosiergerät eingeschaltet, wenn die Spülvorrichtung betätigt wird und jedes Mal, wenn der Boiler gefüllt wird.

Die Dosierungsvorrichtung funktioniert intermittierend.

Spülmittel:

Während des Maschinenbetriebs wird das Spülmittel-Dosiergerät eingeschaltet, wenn die Spülvorrichtung betätigt wird und jedes Mal, wenn der Boiler gefüllt wird.

Die Dosierungsvorrichtung funktioniert intermittierend.

10) Einstellungen:

Jede Dosiervorrichtung hat eine Einstellschraube, genannt "Trimmer" (siehe Abbildung Punkt 1).

Wird diese Einstellschraube (Trimmer) mit einem kleinen Schlitzschraubenzieher verstellt, kann damit die Einschaltzeit und so auch die Förderleistung geändert werden.

Bitte beachten Sie, dass die Trimmer an den Dosiervorrichtungen beim Verstellen bis zum Anschlag nach rechts auf die größte Förderleistung und beim Verstellen bis zum Anschlag nach links auf die kleinste Förderleistung eingestellt sind.

(Glänzmittel: 0,05 - 0,4 Liter/ Stunde)

(Spülmittel: 0,5 - 3 Liter/ Stunde)

INSTRUCTIONS POUR L'ASSEMBLAGE DES KITS DOSEURS POUR AGENTS DE BRILLANTAGE ET DÉTERSIFS.

Il est important de savoir:

Le constructeur décline toute responsabilité concernant les dommages aux objets ou aux personnes qui peuvent dériver d'un non respect des instructions données.

Les instructions suivantes sont destinées à un personnel qualifié et autorisé.

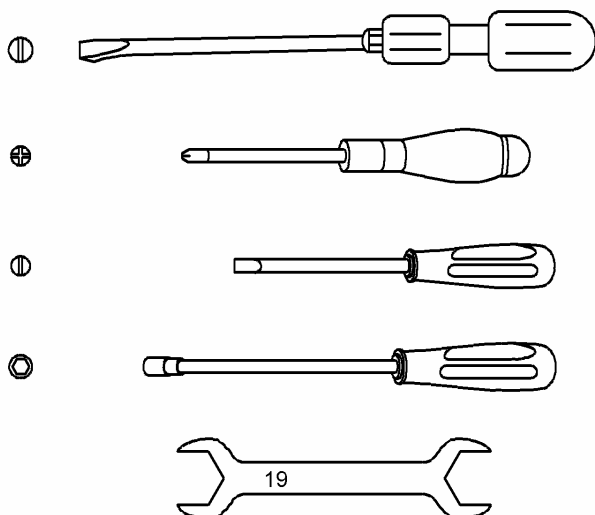
Il est interdit d'apporter des modifications ou des adjonctions de dispositifs susceptibles de changer le fonctionnement de la machine ou du kit en question.

Les instructions se réfèrent au montage des doseurs électriques (230V 1n 50/60HZ)

La machine devra être totalement débranchée du réseau électrique et hydrique, le bac et le chauffe-eau devront être complètement vides.

Il est rappelé que pour des raisons de sécurité, les personnes chargées des machines sont obligées d'utiliser des gants anti-coupe et des chaussures contre les éventuels accidents.

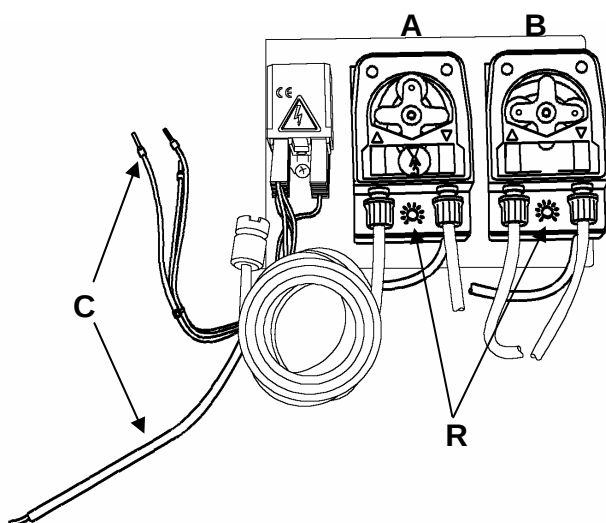
Le temps employé pour l'opération est d'environ 30'.



Liste des outils nécessaires:

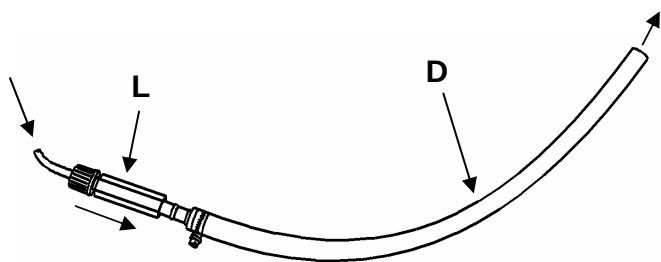
- Tournevis pour vis à entaille moyenne-grande.
- Tournevis pour vis à empreinte en croix moyenne
- Tournevis pour vis à petite entaille.
- Clé de 7 à douille hexagonale.
- Clé ouverte de 19.

1

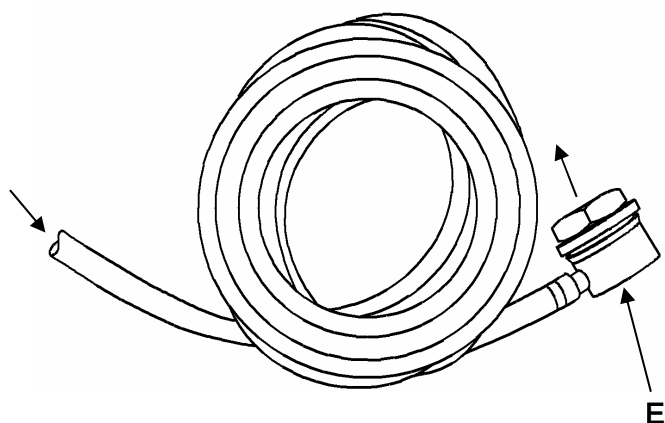


- 1) E kit doseurs comprend un laminé sur le quel sont déjà assemblés les doseurs et un relais pour branchements électriques numérotés.

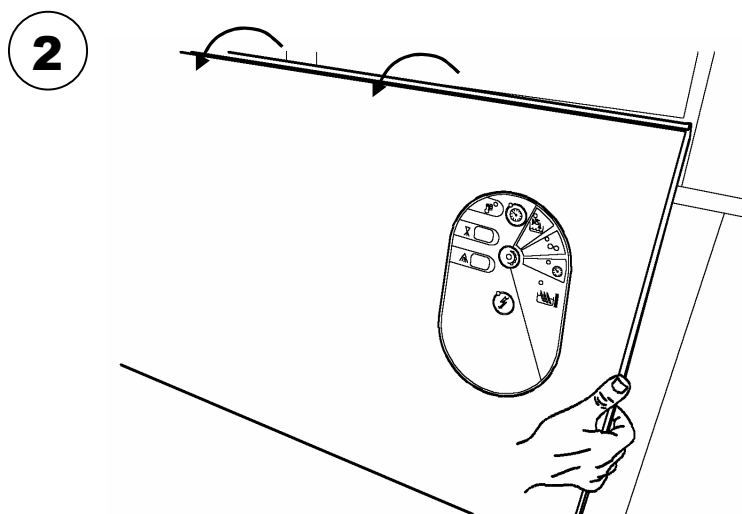
A: Doseur agent de brillantage
B: Doseur détersif
C: Câbles électriques de branchement
R: Réglage dosage "trimmer"



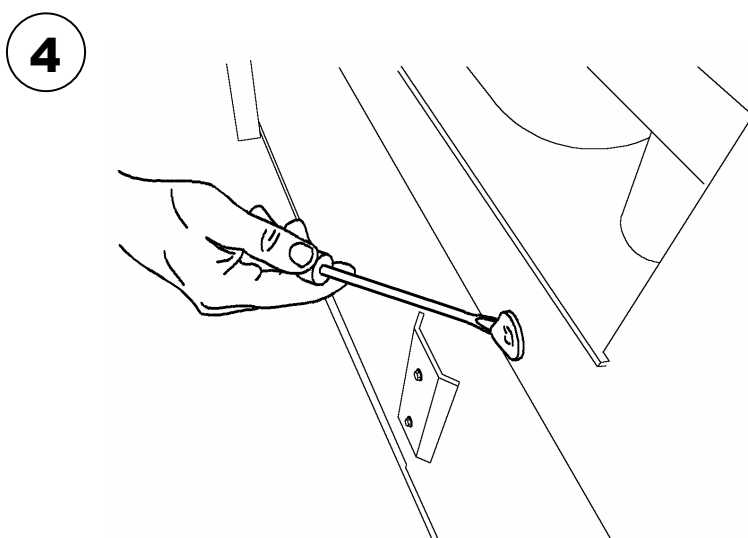
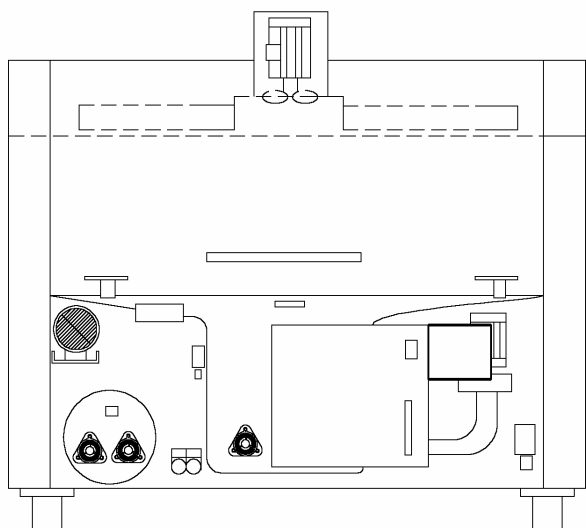
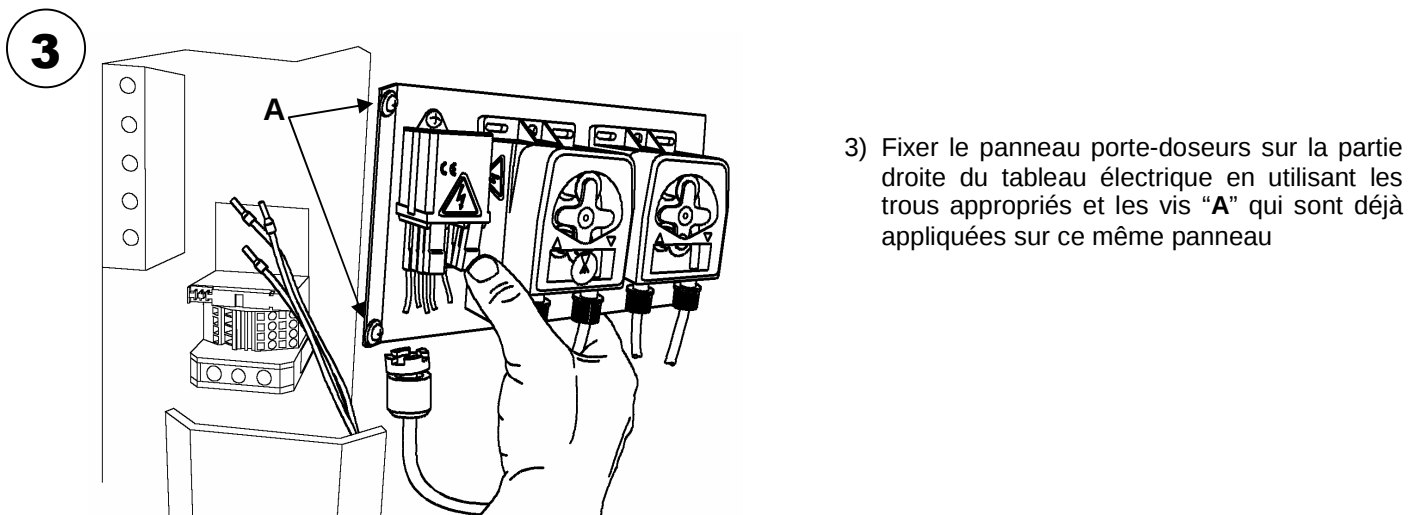
D: Refoulement doseur agent de brillantage
L: Soupape de non retour.



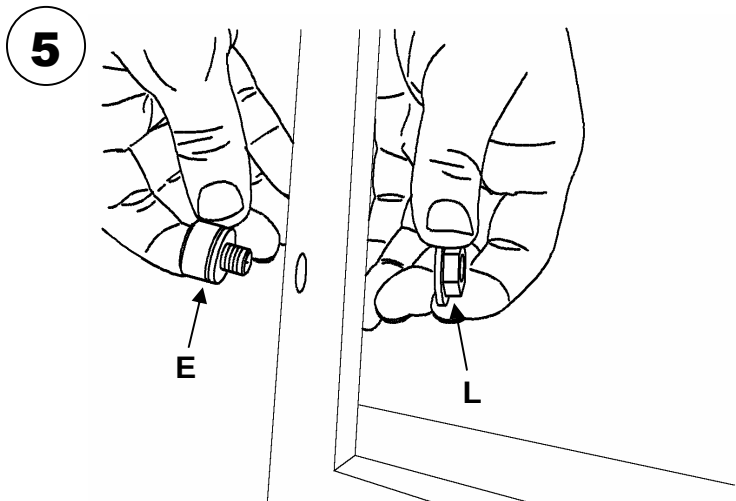
E: Refoulement doseur détersif



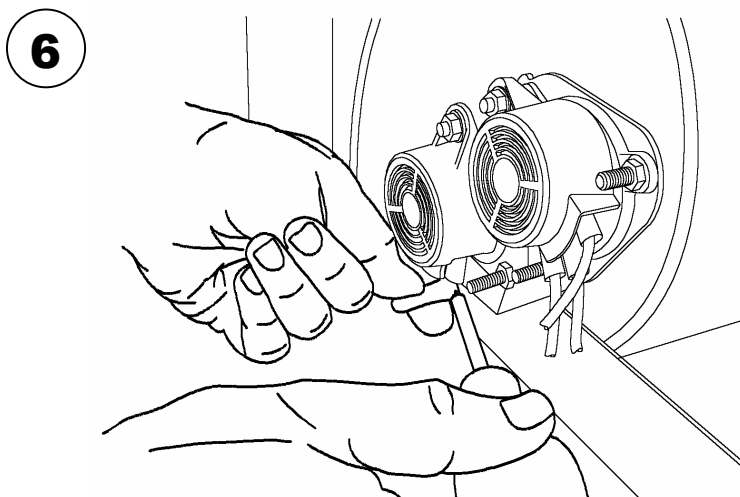
2) Extraire le panneau avant en faisant bien attention au câble flat-plat qui relie le clavier des commandes



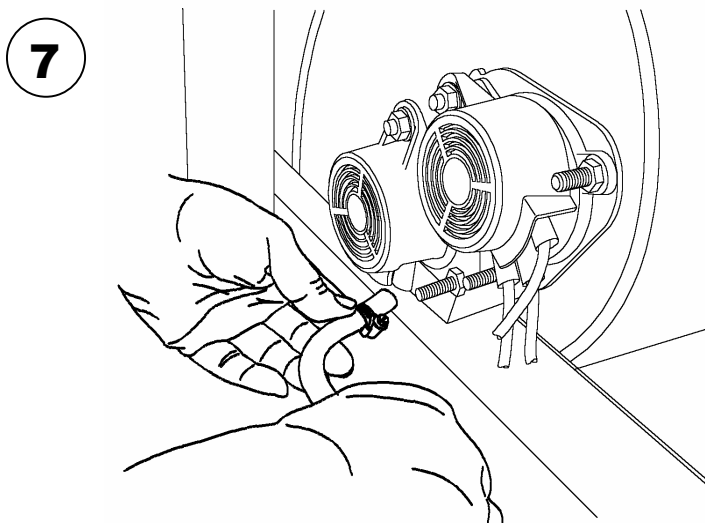
- 4) Extraire le bouchon en caoutchouc placé sur le bord avant droit du bac à l'aide d'un tournevis moyen-grand.



- 5) Appliquer dans le trou mentionné le refoulement du doseur détersif "E", bloquer le raccord au moyen de l'écrou "L" (utiliser la clé de 19 ouverte)

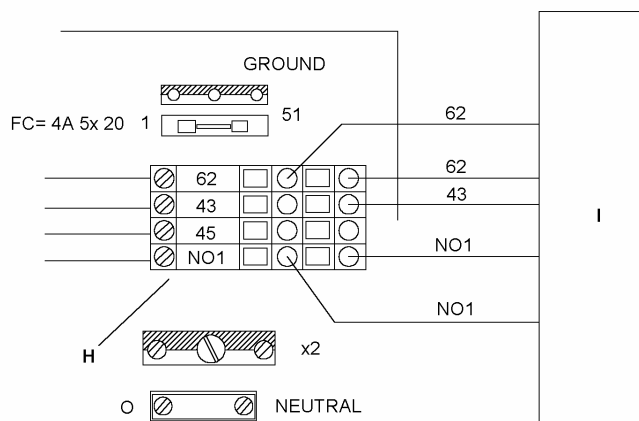
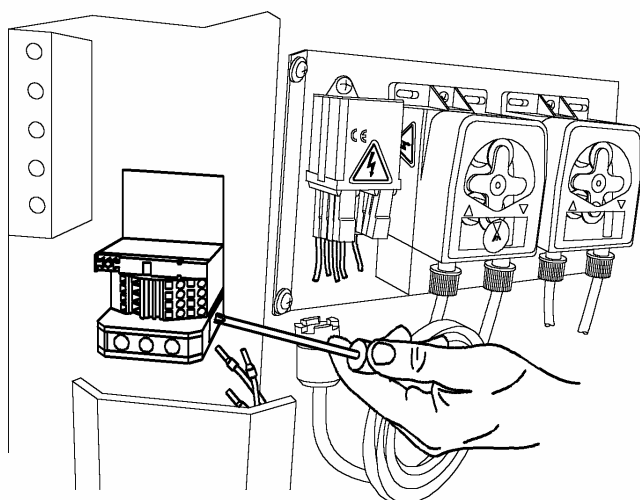


- 6) Extraire le bouchon de l'agent de brillantage chauffe-eau placé sous la résistance centrale, ainsi qu'il est montré sur le dessin.



- 7) Introduire dans le raccord adéquat le refoulement du doseur brillanteur et bien serrer la petite bande.

8



8) Branchement électrique:

En haut à droite dans le tableau électrique, se trouve toute une série de petites bornes avec des câbles numérotés où il est nécessaire de brancher les doseurs.

Relier les câbles en suivant la numération ainsi qu'il est décrit dans le dessin.

Attention: les bornes sont du type "Cage Clap", il faut introduire le câble dans le petit trou rond en faisant pression au moyen d'un petit tournevis dans le trou carré adjacent.

H: Barre de raccordement

I : Doseurs

9) Essai:

Brillanteur:

Lors du fonctionnement de la machine, le doseur de l'agent de brillantage s'active lorsque le rinçage se met en marche et chaque fois que le chauffe-eau se remplit.

Le doseur marche par intermittence.

Détersif:

Lors du fonctionnement de la machine, le doseur de l'agent de brillantage s'active lorsque le rinçage se met en marche et chaque fois que le bac se remplit.

Le doseur marche par intermittence.

10) Réglages:

Chaque doseur possède une vis de réglage appelée "trimmer" (voir dessin premier point).

En tournant au moyen d'un tournevis à petite entaille le "trimmer" en question, il est possible de varier le temps d'intermittence ainsi que le débit.

Il est rappelé que chaque doseur effectue le débit maximum lorsque le trimmer est à fond sur l'échelle droite et le débit minimum lorsqu'il se trouve à gauche.

(Brillanteur: 0,05 - 0,4 litres/heure)

(Détersif: 0,5 - 3 litres/heure)

ISTRUZIONI PER ASSEMBLARE KIT DOSATORI BRILLANTANTE E DETERSIVO.

Importante sapere:

Il costruttore declina ogni responsabilità per danni a cose o persone derivanti dalla inosservanza delle istruzioni date.

Le seguenti istruzioni sono destinate a personale qualificato ed autorizzato.

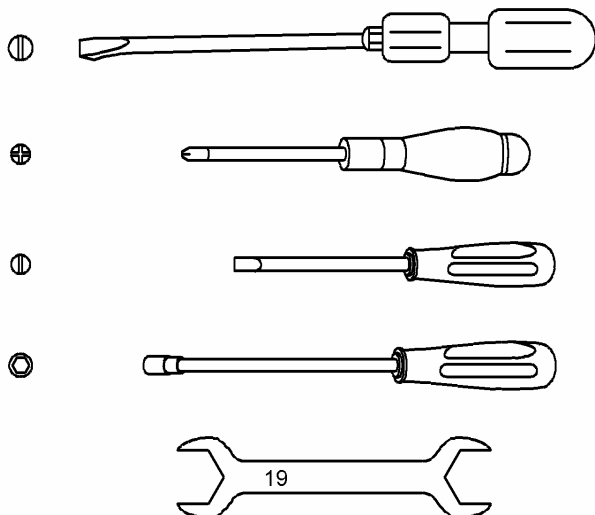
E' vietato riportare modifiche o aggiunte di dispositivi che cambiano il funzionamento della macchina o del kit in oggetto.

Le istruzioni si riferiscono al montaggio di dosatori elettrici (230V 1n 50/60HZ)

La macchina dovrà essere totalmente scollegata da rete elettrica ed idrica, la vasca e il boiler dovranno essere completamente vuoti.

Ricordiamo che per la sicurezza di chi vi opera è obbligatorio utilizzare guanti anti-taglio e scarpe anti-infortunistiche.

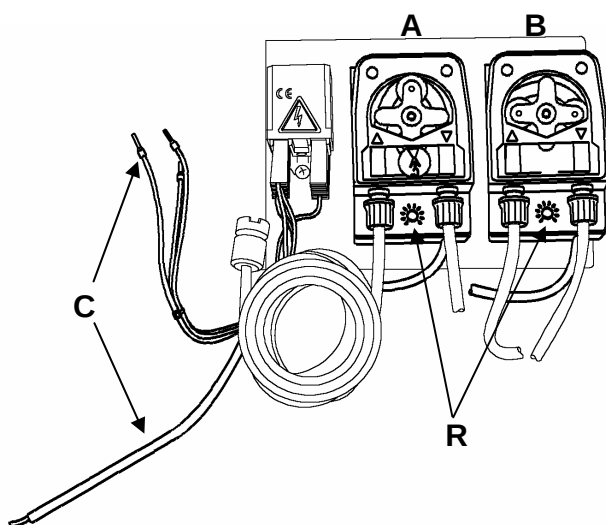
Il tempo impiegato per l'operazione completa è di circa 30'.



Elenco attrezzatura necessaria:

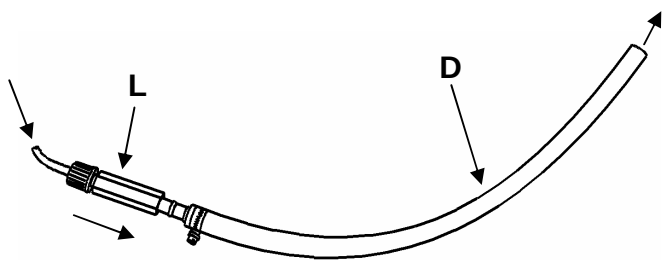
- Cacciavite per viti con intaglio medio grande.
- Cacciavite per viti con impronte a croce medio
- Cacciavite per viti con intaglio piccolo.
- Chiave di 7 a bussola esagonale.
- Chiave aperta di 19.

1

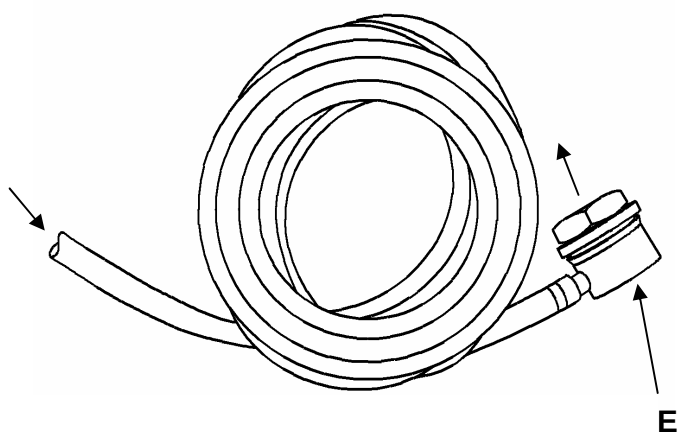


- 1) Il kit dosatori comprende un laminato con sopra già assemblati i dosatori e un relè+ collegamenti elettrici numerati.

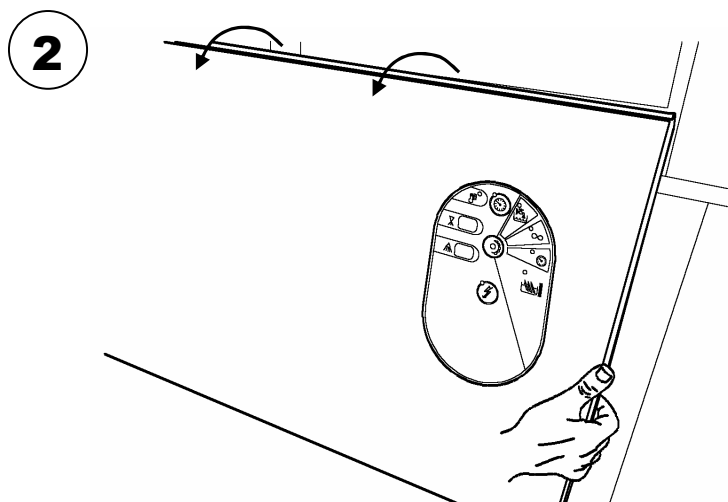
A: Dosatore brillantante
B: dosatore detersivo
C: cavetti elettrici di collegamento
R: Regolazione dosaggio "trimmer"



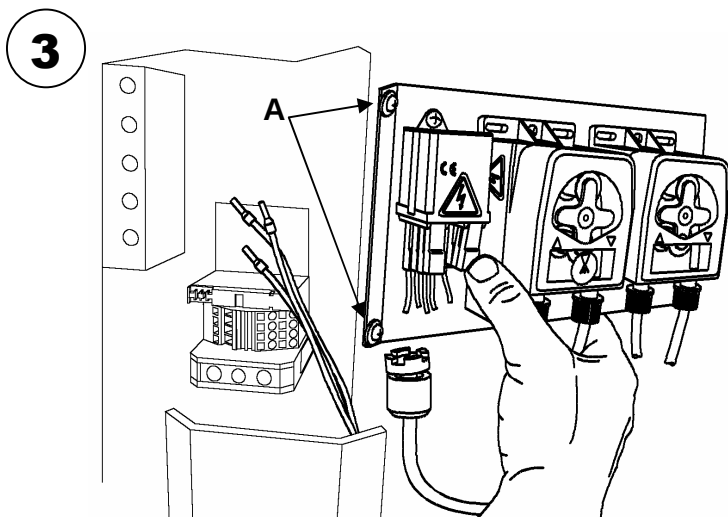
D: mandata dosatore brillantante
L: valvola di non ritorno.



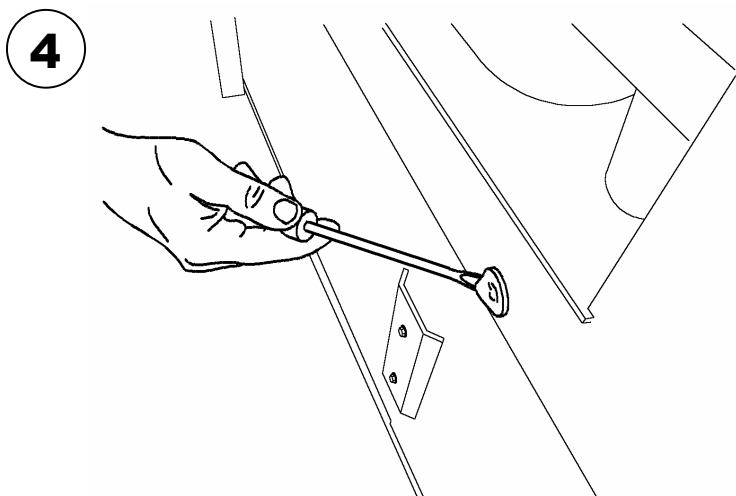
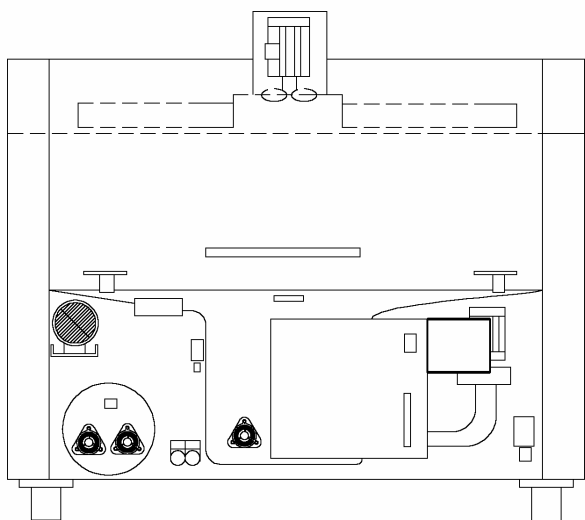
E: mandata dosatore detersivo



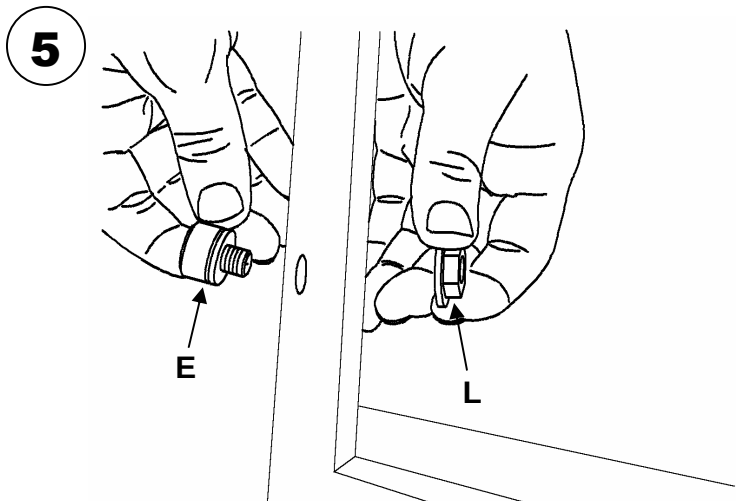
2) Togliere il pannello anteriore facendo attenzione al cavo flat che collega la tastiera comandi



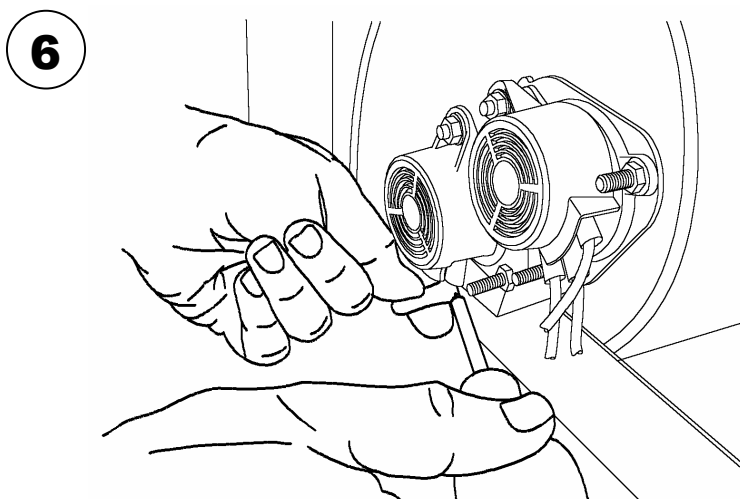
- 3) Fissare il pannello porta dosatori sulla parte alta destra del quadro elettrico utilizzando gli appositi fori e le viti "A" già applicate al pannello stesso



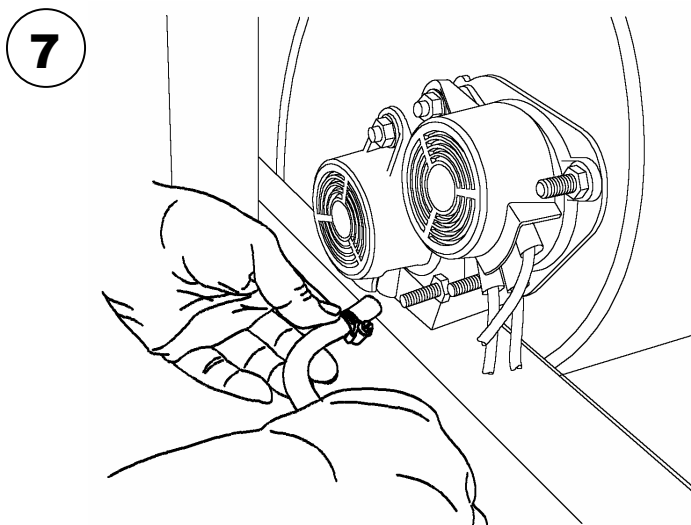
- 4) Asportare il tappo in gomma posto sul bordo anteriore destro della vasca. Utilizzando il cacciavite medio grande.



- 5) Applicare nel suddetto foro la mandata del dosatore detersivo "E", bloccare il raccordo con il dado "L" (adoperare la chiave di 19 aperta)

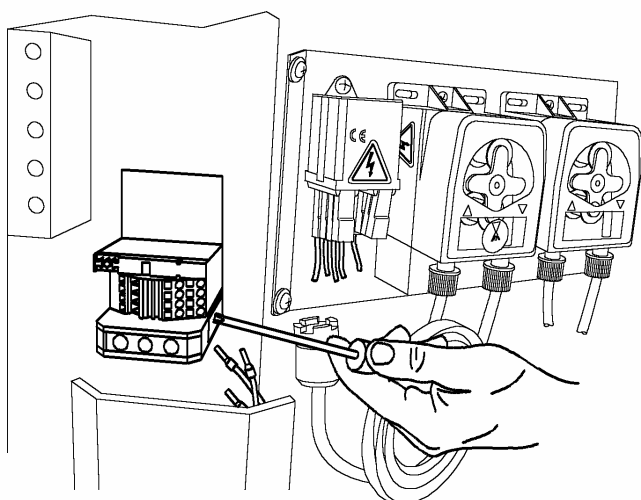


- 6) Togliere il tappo brillantante boiler, posto sotto la resistenza centrale, come da disegno



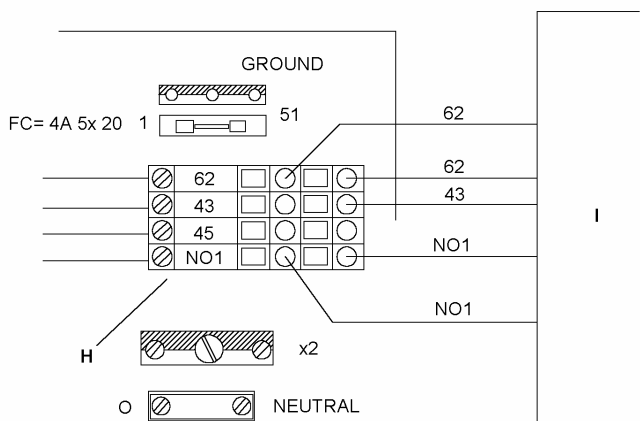
- 7) Inserire nell'apposito raccordo la mandata del dosatore brillantante e stringere bene la fascetta

8



8) Collegamento elettrico:

Posto in alto a destra nel quadro elettrico è locata una serie di morsetti con cavi numerati dove è necessario collegare dosatori.



Collegare i cavi seguendo la numerazione come da disegno.

Attenzione i morsetti sono del tipo "Cage Clap", occorre inserire il cavetto nel foro rotondo facendo leva con un piccolo cacciavite nel foro quadrato adiacente.

H: Morsettiera

I: dosatori

9) Collaudo:

Brillantante:

Durante il funzionamento della macchina il dosatore brillantante si attiva quando si aziona il risciacquo e ogni volta che viene riempito il boiler.

Il dosatore funziona a d intermittenza.

Detersivo:

Durante il funzionamento della macchina il dosatore detersivo si attiva quando si aziona il risciacquo e ogni volta che viene riempita la vasca.

Il dosatore funziona a d intermittenza.

10) Regolazioni:

Ogni dosatore ha una vite di regolazione detta "trimmer" (vedi disegno punto primo).

Ruotando con un cacciavite a taglio piccolo il suddetto "trimmer" è possibile regolare il tempo di intermittenza, variando così la portata.

Ricordiamo che ogni dosatore effettua con il trimmer a fondo scala destra il massimo della portata e a sinistra il minimo della portata.

(Brillantante: 0,05 - 0,4 litri/ora)

(Detersivo: 0,5 - 3 litri/ora)

ISTRUCCIONES PARA MONTAR LOS KIT DOSIFICADORES DE ABRILLANTADOR Y DETERGENTE.

Es importante saber que:

El fabricante declina toda responsabilidad por daños a cosas o personas debidos a la transgresión de las instrucciones siguientes.

Las siguientes instrucciones son destinadas al personal calificado y autorizado.

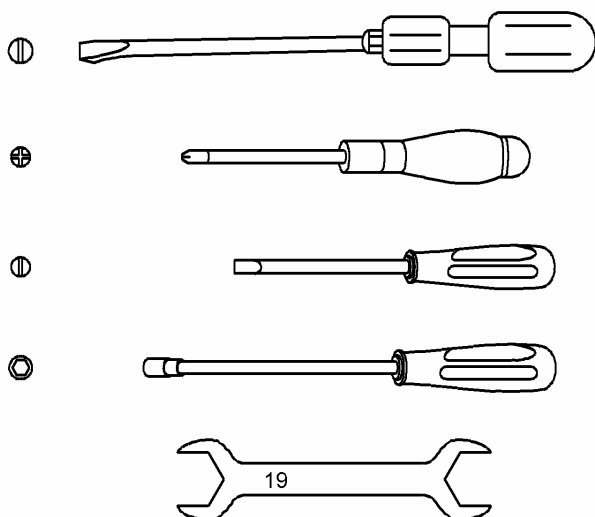
Está prohibido modificar o añadir dispositivos que alteran el funcionamiento de la máquina o del kit.

Las instrucciones se refieren al montaje de dosificadores eléctricos (230V 1n 50/60HZ)

Es necesario desconectar del todo la máquina de la red eléctrica e hídrica, vaciar completamente la cuba y el boiler.

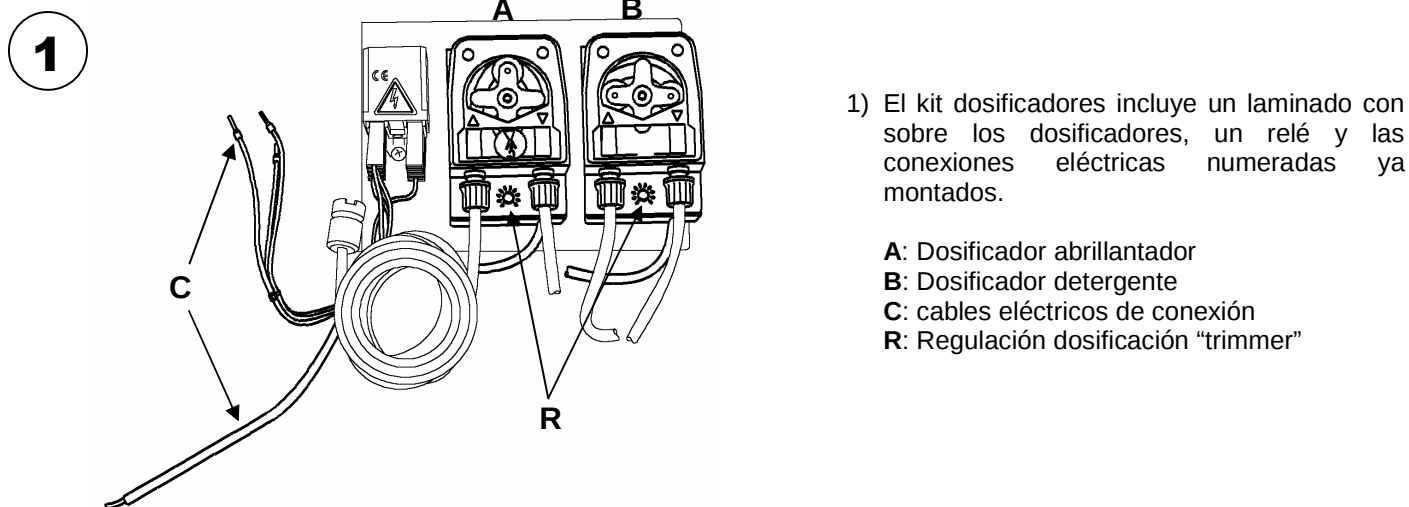
Se recuerda que es obligatorio utilizar siempre guantes anti-corte y zapatos anti-accidentes para la seguridad de los que actúan el montaje.

El tiempo necesario para completar el montaje es de unos 30'.



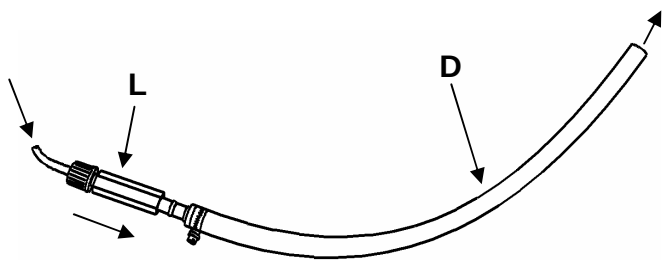
Lista de la herramienta necesaria:

- Destornillador para tornillos con ranura medio grande.
- Destornillador para tornillos con ranuras de cruz medio.
- Destornillador para tornillos con ranura pequeña.
- Llave de 7 de buje hexagonal.
- Llave abierta de 19.

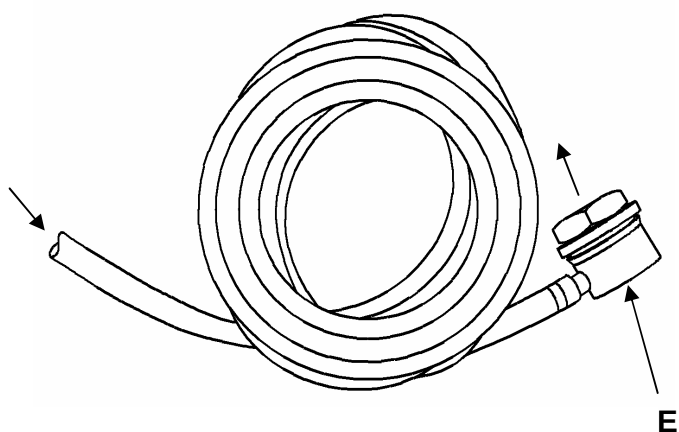


- 1) El kit dosificadores incluye un laminado con sobre los dosificadores, un relé y las conexiones eléctricas numeradas ya montados.

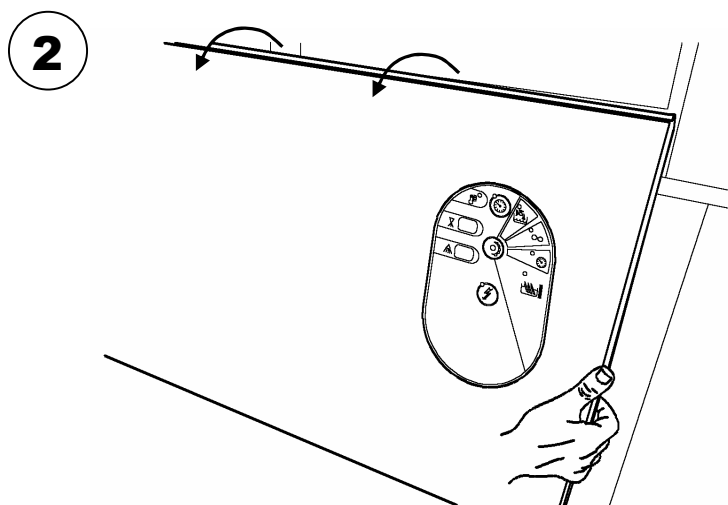
A: Dosificador abrillantador
B: Dosificador detergente
C: cables eléctricos de conexión
R: Regulación dosificación "trimmer"



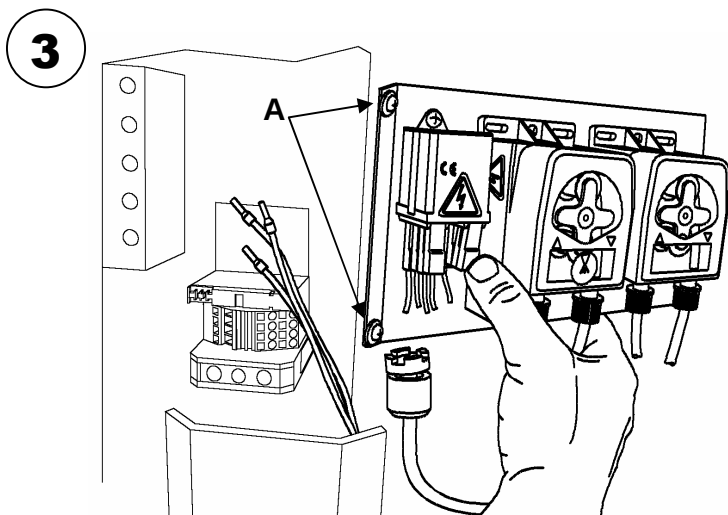
D: envío dosificador abrillantador
L: válvula de no regreso.



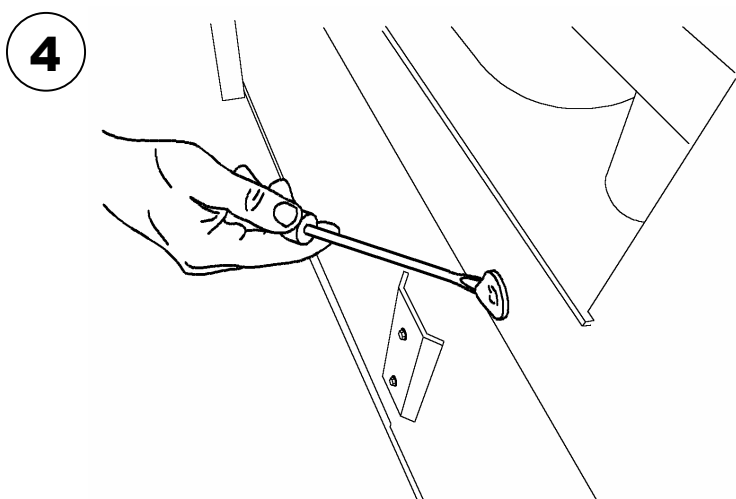
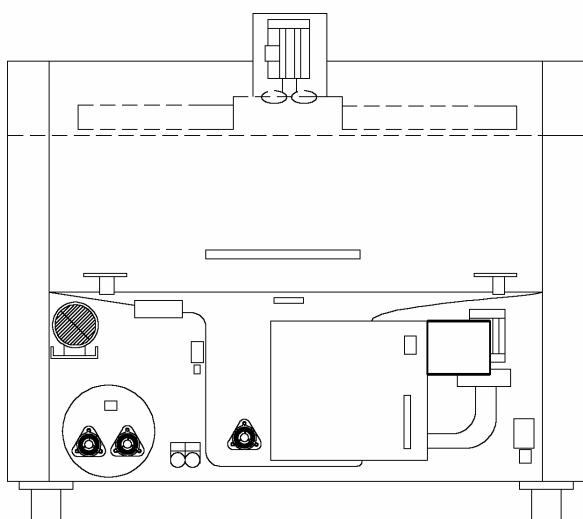
E: envío dosificador detergente



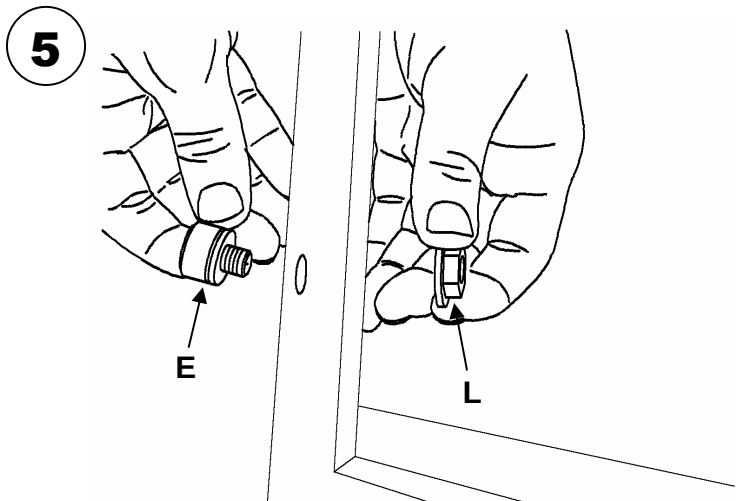
2) Quitar el panel delantero poniendo atención al cable flat que conecta el panel mandos.



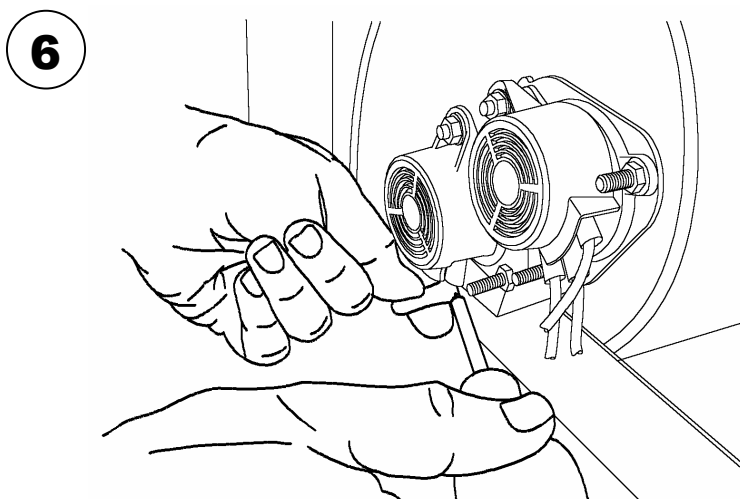
- 3) Fijar el panel porta-dosificadores en el lado alto derecho del tablero eléctrico utilizando los agujeros correspondientes y los tornillos "A" ya colocados en el panel mismo.



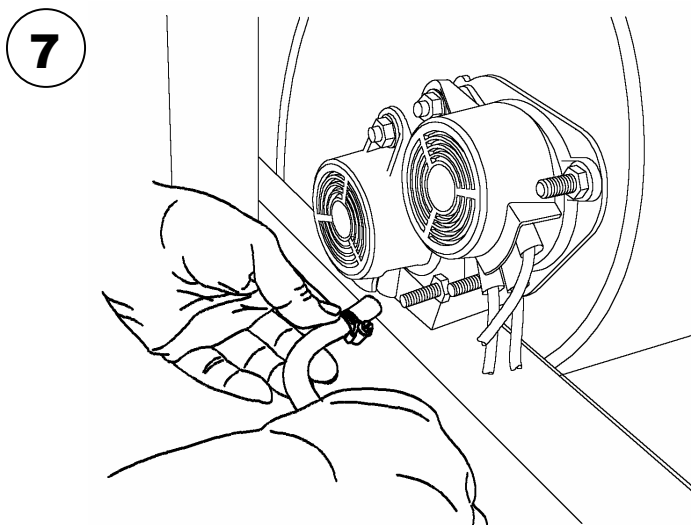
- 4) Quitar el tapón de goma colocado en el borde delantero derecho del tanque utilizando el destornillador medio grande.



- 5) Aplicar en el agujero antedicho el envío del dosificador detergente "E", fijar la conexión con la tuerca "L" (utilizar la llave de 19 abierta)

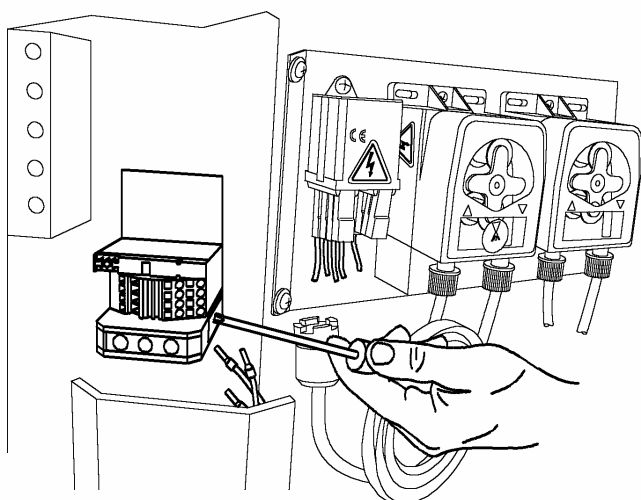


- 6) Quitar el tapón abrillantador del boiler, colocado debajo de la resistencia central, como mostrado en la figura.



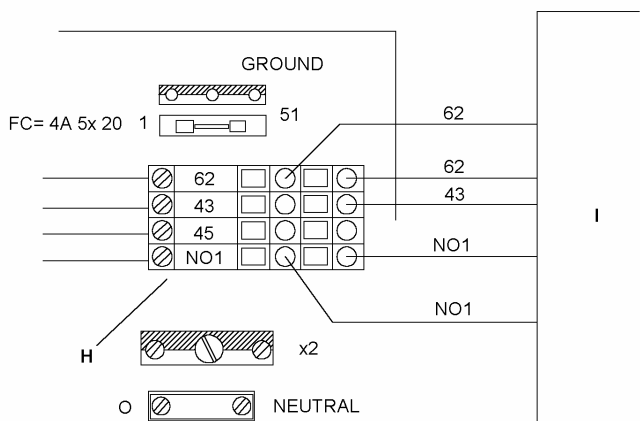
- 7) Introducir en la conexión apropiada el envío del dosificador abrillantador y apretar adecuadamente la abrazadera.

8



8) Conexión eléctrica:

Arriba a la derecha del tablero eléctrico está colocada una serie de bornes con cables numerados, a los cuales es necesario conectar los dosificadores.



Conectar los cables siguiendo la numeración como mostrado en la figura.

Atención: los bornes son del tipo "Cage Clap"; es necesario introducir el cable en el agujero redondo sopalancando con un pequeño destornillador en el agujero cuadrado adyacente.

H: Tablero de bornes
I: dosificadores

9) Prueba:

Abrillantador:

Durante el funcionamiento de la máquina, el dosificador abrillantador se activa cuando se acciona el enjuague y cada vez que se llena el boiler.

El dosificador funciona intermitentemente.

Detergente:

Durante el funcionamiento de la máquina, el dosificador detergente se activa cuando se acciona el enjuague y cada vez que se llena el boiler.

El dosificador funciona intermitentemente.

10) Regulación :

Cada dosificador tiene un tornillo de ajuste llamado "trimmer" (ver la figura número 1).

Girando el antedicho "trimmer" con un destornillador de corte pequeño, es posible regular el tiempo de intermitencia y de esta manera variar el alcance.

Se tenga en cuenta que cada dosificador efectúa el máximo del alcance con el trimmer al tope del recorrido derecho y el mínimo del alcance con el trimmer al tope del recorrido izquierdo.

(Abrillantador: 0,05 - 0,4 litros/hora)

(Detergente: 0,5 - 3 litros/hora)

